



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 60

Edição 1287

1º de outubro de 2011

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de setembro

Imposto municipal/provincial "SHIKENMIN ZEI"	3ª parcela
Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	5ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	4ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	4ª parcela
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	4ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de setembro)

Total: 169,348 habitantes

Homens: 85,088 habitantes

Mulheres: 84,260 habitantes

Famílias: 56,999

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 76 casos

Feridos: 87 pessoas

Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em agosto... 5 casos

Chamadas de ambulância: Mês de agosto... 521 chamadas



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P17

Período de Inscrição: 7 (sex) a 14 (sex) de outubro *Exceto sábado, domingo e feriado

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro (quinta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	2º, 3º andares - 3DK Banheiro c/descarga	Nº V-63, Z-109 ¥8,300 a ¥17,500	2 (comum)
Suhara Jyutaku (Kira-cho Suhara)	1º andar - 3K Banheiro c/descarga	Nº 3 ¥12,600 a ¥24,700	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro s/descarga	Nº 1-37 ¥8,300 a ¥13,800	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho Tomokuni Ootsuka)	Sobrado - 2DK Banheiro c/descarga	Nº 15 ¥7,800 a ¥15,400	1 (comum/solteiros)
Toba Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro s/descarga	Nº 11 ¥11,100 a ¥17,100	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 21 de outubro (sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Será necessário requisitar o novo sistema do auxílio-criança

子ども手当の申請が改めて必要です - P 9

O sistema do auxílio-criança será alterado durante meio ano, a partir do mês de outubro deste ano. Para continuar com o benefício, será necessário realizar a nova solicitação deste auxílio (inclusive cidadãos que recebem este auxílio atualmente)

Alterações nos valores: 0 até 3 anos de idade... ¥15,000/mês; 3 anos até 12 anos(até a idade equivalente ao final do primário da escola japonesa)... ¥10,000/mês. Porém caso seja o 3º filho do beneficiário... ¥15,000/mês; idade equivalente ao ginásio da escola japonesa... ¥10,000/mês

Alterações nas condições: Não será possível receber pelas crianças que não residem no Japão. Exceto em caso de estágios no exterior Crianças internadas em orfanatos, serão pagas aos administradores do orfanato. Este auxílio será pago em prioridade para o responsável que reside junto com a criança. Exceto em caso

de viagem a trabalho de um dos responsáveis.

Período para solicitação: de 1º de outubro de 2011 até 30 de março de 2012. (caso contrário, não será possível receber este auxílio)

Local de solicitação/contatos: O departamento enviará o formulário de solicitação, no mês de outubro de 2011, para os beneficiários atuais. Solicitamos que preencham o formulário e enviem novamente ao departamento de assistência infantil através do envelope-resposta.

Funcionários públicos deverão entregar ao local de trabalho.

Outros: Anexar a cópia do seguro de saúde (Kokumin Hoken ou Shakai Hoken), caso estejam inscritos; Cópia frente e verso do Gaijin Toroku do beneficiário e da(s) criança(s) que enquadra(m) neste auxílio; Pessoas que não estão recebendo este auxílio atualmente, porém, enquadram no sistema... entrar em contato com o departamento.



リサイクルプラザ情報 - P 15

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º /outubro(sáb) até 22/outubro(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 23 de outubro(dom) às 10:00 / Entrega da mercadoria: entre 23 e 26/outubro

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Assistência Social

子ども手当を振り込みます P 15

Depositaremos o auxílio-criança (kodomo teate)

Será realizado o depósito de auxílio-criança no dia 6 de outubro(qui), referente aos auxílios de junho até setembro deste ano. Confirmar o depósito na conta bancária que informou ao solicitar o auxílio.

Contatos: Departamento de Assistência Infantil - Kodomo Fukushi Tanto

市民病院の停電のお知らせ - P 17

Interrupção temporária da força elétrica no Hospital Municipal de Nishio

A força elétrica do Hospital Municipal de Nishio será interrompida temporariamente devido à manutenção anual.

Não será possível acender a luz, TV, máquinas de bebidas, máquinas de chá e água. Uma parte dos elevadores estarão em funcionamento.

Data: 15 de outubro (sábado)

Horário: entre 13:00 e 17:30

Miores informações:

Hospital Municipal de Nishio, tel:56-3171

私立高等学校・専修学校の授業料を補助します - P 18

Auxílio por mensalidades de colégios particulares e ou profissionalizantes

Condições: Estudantes que residem no município de Nishio no dia 1º /out/2011 e matriculados em colegiais particulares ou profissionalizantes (do Japão) (inclui o curso noturno- TEIJISEI). Exceto pessoas isentas ou recebem subsídios da mensalidade.

Valor do auxílio: ¥12.000/ano. Porém, caso o valor que deva pagar pela mensalidade for inferior a ¥12.000, então será o valor da mensalidade.

Prazo de solicitação: Data que o colégio que estiver matriculado determinar. Para solicitar na Comissão Educacional do Município... prazo até 31/out(seg).

Maiores informações: Colégio matriculado ou na Comissão Educacional do Município de Nishio.